

APRIL 2022 | ISSUE NO. 1

พุน้ำร้อนป่าตอง

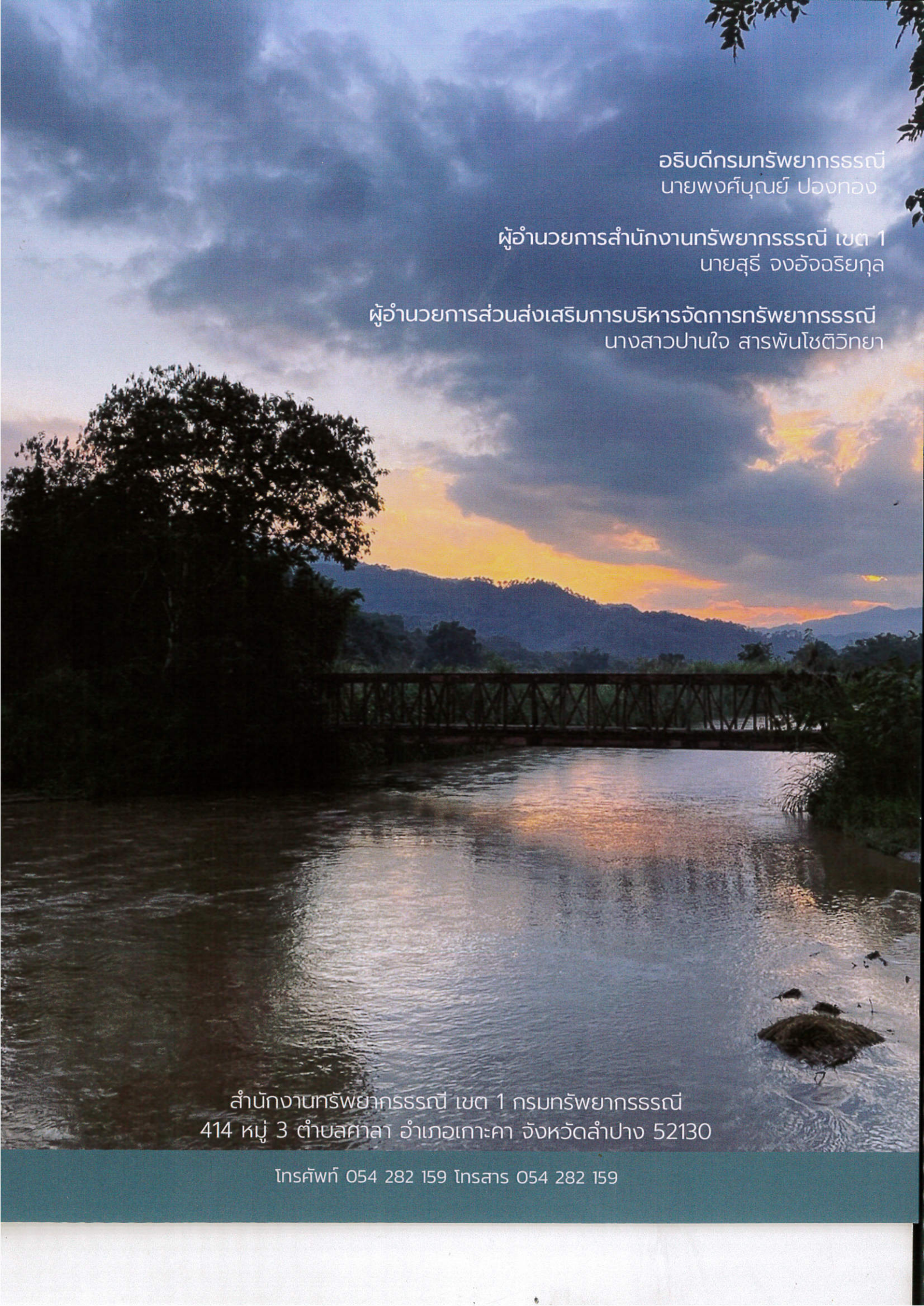


เที่ยวอย่างไร
ให้ได้ความรู้และ
ความเพลิดเพลิน



สำนักงานทรัพยากรธรณี เขต 1
กรมทรัพยากรธรณี
กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม





อธิบดีกรมทรัพยากรธรณี
นายพงศ์บุญย์ ปองทอง

ผู้อำนวยการสำนักงานทรัพยากรธรณี เขต 1
นายสุธี จงจรรย์กุล

ผู้อำนวยการส่วนส่งเสริมการบริหารจัดการทรัพยากรธรณี
นางสาวปานใจ สารพันโชติวิทยา

สำนักงานทรัพยากรธรณี เขต 1 กรมทรัพยากรธรณี
414 หมู่ 3 ตำบลคำลา อำเภอเกาะคา จังหวัดลำปาง 52130

โทรศัพท์ 054 282 159 โทรสาร 054 282 159

CONTENTS

ดื่มโซในน้ำพุร้อน.
Story on p. 12

ก สารจากกรมทรัพยากรธรณี

1
มารู้จัก พุน้ำร้อนป่าตึง

3
เที่ยวอย่างไรได้รู้ธรณี

7
รอยเลื่อนแม่จัน

10
แผนที่ท่องเที่ยวพุน้ำร้อนป่าตึง

12
กิจกรรมในพุน้ำร้อนป่าตึง

16
ใกล้ ๆ มีอะไรน่าสนใจ

24
พุน้ำร้อนในจังหวัดเชียงราย

ง
มารู้จักบรรณาธิการ

5

เที่ยวอย่างไรได้รู้ธรณี

หินแกรนิตเป็นอย่างไรไปรู้จักกัน

สารจาก กรมทรัพยากรธรณี

กรมทรัพยากรธรณี อยู่ในกลุ่มอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ ของกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ซึ่งมีการทูลักหลักในการอนุรักษ์ คุ้มครอง ทำกับดูแล และการฟื้นฟูทรัพยากรธรรมชาติ และความหลากหลายทางชีวภาพทางน้ำ ทะเลและชายฝั่ง ดินและแร่ รวมทั้งกำหนดกฎหมาย ระเบียบ มาตรการ และมาตรฐานการอนุรักษ์และการบริหารจัดการทรัพยากรธรรมชาติ ตลอดจนประเมินผลและติดตามสถานภาพทรัพยากรธรรมชาติของประเทศ

พุน้ำร้อนป่าตึง จัดเป็นแหล่งธรณีวิทยาอันควรอนุรักษ์ หรือแหล่งอนุรักษ์ธรณีวิทยา นำมาเชื่อมโยงกับแหล่งธรรมชาติวิทยา และแหล่งทางวัฒนธรรม สร้างเรื่องราวเกี่ยวกับคุณค่าของผืนแผ่นดินกับวิถีชีวิตชุมชนที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ ที่มีการบริหารจัดการแบบมีส่วนร่วมของทุกภาคส่วน โดยการอนุรักษ์ การถ่ายทอดความรู้ และการพัฒนาอย่างยั่งยืน เพื่อนำไปสู่ความเป็นอยู่ที่ดีขึ้นของสังคม

พุน้ำร้อนป่าตึง เป็นความมหัสจรรย์ที่ธรรมชาติได้รังสรรค์ขึ้นมาควบคุมคู่กับความงาม ถูกจัดให้เป็นแหล่งท่องเที่ยวที่น่าตื่นตาตื่นใจ และยังให้ประโยชน์ด้านอื่น ๆ อาทิเช่น ด้านการแพทย์ (ธารบำบัด) การผลิตกระแสไฟฟ้า (Hydrothermal) เป็นแหล่งพักผ่อนหย่อนใจ แหล่งท่องเที่ยว และแหล่งศึกษาวิจัย เป็นต้น

จังหวัดเชียงรายพบพุน้ำร้อนหลายแห่ง หนึ่งในนั้น คือ พุน้ำร้อนป่าตึง ซึ่งตั้งอยู่ในตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน ถือเป็นธรณีสัณฐานชนิดหนึ่งที่บ่งชี้ให้ทราบว่าใต้เปลือกโลกมีพลังงานความร้อนที่เกิดจากการสลายตัวของสารกัมมันตรังสีของหินแกรนิตที่ยังคงความร้อน และแทรกดันขึ้นมาในระดับตื้น รวมทั้งความร้อนที่ได้รับอิทธิพลจากการเลื่อนตัวของกลุ่มรอยเลื่อนมีพลังในจังหวัดเชียงราย

แผนที่ท่องเที่ยวตำบลป่าตึง

Patung Tourist Attraction Map

清莱府箴真县巴东乡旅游景点图

ประเทศพม่า
缅甸

อำเภอแม่ฟ้าหลวง
皇太后县

ตำบลป่าซาง
巴桑乡

จังหวัดเชียงใหม่
清迈

อำเภอเมืองเชียงราย
清莱

ตำบลแม่จัน
箴真县

SCAN THIS CODE
Get Patung Tourist
Attractions Info
to Your Smartphone!



ข้อมูลแหล่งท่องเที่ยวตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน จังหวัดเชียงราย

Patung Tourist Attractions Information in Mae Chan, Chiang Rai, Thailand

清莱府箴真县巴东乡旅游景点介绍

1



โฮมสเตย์บ้านดินหล่อโย (Akha Mudhouse Tour)

เปิดกิจการตั้งแต่ปี 2007 ให้นักท่องเที่ยวเข้าพักส่วนใหญเป็นชาวต่างชาติ ช่วงที่นักท่องเที่ยวเข้าพักมากที่สุดคือช่วงเดือนตุลาคม - มีนาคมของทุกปี โดยเน้นให้นักท่องเที่ยวเรียนรู้วิถีชีวิต และร่วมอนุรักษ์วัฒนธรรมของชนเผ่าอาข่า อีกทั้งยังมุ่งพัฒนาการมีส่วนร่วมของคนในชุมชน

มีสิ่งอำนวยความสะดวกให้กับนักท่องเที่ยว เช่น ร้านค้าชุมชนซึ่งสินค้าที่จัดจำหน่ายทำโดยชาวบ้าน มีร้านอาหาร ที่พักภัณฑ์ท้องถิ่น เพื่อให้นักท่องเที่ยวศึกษาวิถีชีวิตของชาวชนเผ่าอาข่า

Akha Mudhouse Homestay has been open since 2007 for welcoming the tourists to stay. Most tourists are foreigners, and they mostly come to stay here during October - March every year emphasizing the tourists to learn the lifestyle and culture of the Akha Tribe. It also aims to promote the participation of the people in the community. There are facilities for tourists, such as community shops, where products are sold by local people, and coffee shops and local museums are also available for visitors to study the Akha lifestyle.

阿卡姆得美斯乐民宿于2007年开业，每年十月份至三月份寄宿家庭的入住率达最高峰。寄宿家庭可以让游客体验到浓郁的哈尼族风情和民俗文化。酒店有很多农家乐，到处洋溢着哈尼族传统文化特有的人文气息。这里还为游客配备了一系列的设施与服务，如：乡村里有小商店、有当地的乡村博物馆，旨在让各位

2



พิพิธภัณฑ์ชาวเขานบ้านหล่อชา (Ban Lorch Hilltribe Museum)

พิพิธภัณฑ์ชาวเขาเผ่าบ้านหล่อชาจัดแสดงวิถีชีวิตของชาวอาข่า ภูมิปัญญาพื้นบ้าน การแสดงของชนเผ่า ไม่ว่าจะเป็นหัตถกรรม การทอผ้า การตัดเย็บเสื้อผ้า การตีเหล็ก การทำไม้กวาด ซึ่งยังคงรักษาเอกลักษณ์ดั้งเดิมไว้ไม่เปลี่ยนแปลงของชุมชนอาข่าบ้านหล่อชาที่อพยพมาจากตอนใต้ของประเทศจีนโดยสมาคมพัฒนาประชากรและชุมชน (พีดีเอ-เชียงใหม่) ได้ส่งเสริมให้บ้านหล่อชา เป็นโครงการนำร่องของโครงการหมู่บ้านท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรมและได้รางวัลอุตสาหกรรม การท่องเที่ยวไทยดีเด่นเมื่อปี 2011

Ban Lorch Hilltribe Museum displays the Akha ways of life including local wisdom and tribal shows such as weaving handicrafts, garment making, iron making, broom making still preserving the original identity of the Akha community of Ban Lorch, who migrated from southern China. The Population and community Development Association (PDA - Chiang Rai) has encouraged and promoted Ban Lorch to be a pilot project of the Cultural Tourism Village Project and won the Outstanding Thai Tourism Industry Award in 2011.

该博物馆展现了阿卡族（哈尼族）传统生产方式和生活方式原状，其中包括民间艺术品，如：织布工艺、裁缝、打铁（铁匠）、扫帚，这里还保留着原始生态的哈尼族村寨，民风淳朴。村寨里的居民大多数是从中国南部迁徙而来，后来清莱人口与社区发展协会（以下简称：PDA-Chiang Rai）对叻茶村居民给予了支持并提高了居民的生活水平，该项目将入围“文化村项目”的试点项目。此外，该项目还获得2011年“最佳旅游景区”称号。

3



ร้านจำหน่ายสินค้า/ผลิตภัณฑ์ชนเผ่าบ้านลำฝู (Ban Lao Fu Shops/Products)

เจ้าของร้านคือคุณสุมาลีจัดจำหน่ายสินค้าและผลิตภัณฑ์ที่ทำจากผ้าปักของชนเผ่ารูปแบบต่างๆ มากมาย เช่น ชุดชนเผ่า ยามสะพาย สายคาดเอวลายชนเผ่า พวงกุญแจ รวมทั้งของที่ระลึกแบบต่าง ๆ มีระยะทาง ห่างจากอำเภอแม่จัน 24 กิโลเมตร ระยะทางห่างจาก องค์การบริหารส่วนตำบลป่าตึง 18 กิโลเมตร

The owner is Khun Sumalee, who distributes the products made of tribal embroidery clothing in various styles such as tribal dresses, shoulder bags, belts in tribal patterns, key chains, as well as various souvenirs. This place has the distance from Mae Chan District about 24 km. and is far away from Patung Sub-district Administrative Organization about 18 km.

苏马丽店长特别推荐的手工艺品商店，该店售卖的都是民间拉祜族的手工艺品（刺绣），如：民族服装、民族风包袋、民族风腰封、钥匙链以及各种手工艺品，该店距离箴真市区24公里，距离巴东乡行政机构18公里。

4



วัดจันทราราม (Chantraram Temple)

มีชื่อเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า“วัดบ้านลัวะ”ตั้งอยู่ในพื้นที่บ้านลัวะ เป็นวัดที่ประกอบสร้างด้วยศิลปะอันงดงาม มีระยะทางห่างจากอำเภอแม่จัน ประมาณ 10 กิโลเมตร และอยู่ห่างจากจาก อบต.ป่าตึง ประมาณ 4 กิโลเมตร

This temple is also known as Ban Lua Temple, which is located in Ban Lua area. This temple was built with magnificent arts. It has the distance from Mae Chan District about 10 km. and is far away from Patung Sub-district Administrative Organization about 4 km.

祥塔郎寺或者班罗寺，位于班罗区，这座寺庙建筑设计十分精致，给人一种深沉与静谧之美。该庙距离箴真市区约10公里，距离巴东乡行政机构约4公里。

5



วนอุทยานน้ำตกห้วยปางปลา (Huai Kang Pla Waterfall Forest Park)

อยู่ในเขตพื้นที่ป่าสงวนแห่งชาติดอยบ่อน้ำตกห้วยปางปลาเป็นน้ำตกขนาดเล็กมีน้ำไหลตลอดปี สูง 4 ชั้น โดยจุดที่ 1 มีจำนวน 3 ชั้น สูงประมาณ 10 เมตร ส่วนจุดที่ 2 เป็นน้ำตกชั้นเดียว สูงประมาณ 8 เมตร

This tourist attraction is located in Doi Bo National Forest. Huai Kang Pla Waterfall is a small waterfall, which has 4 layers in height and the water flows all year. The first point of this waterfall has 3 layers and is about 10 meters high, and the second point is the single layer waterfall and is about 8 meters high respectively.

惠康巴瀑布自然保护区位于波山自然保护区，四层瀑布由一排排的小瀑布叠加而成。总共分为两个景观：第一个景观自最顶层到最后一步瀑布，总共三层瀑布，高10米。第二个景观是单层瀑布景观，高8米。这里是适合夏天避暑的休闲旅行胜地

6



น้ำพุร้อนป่าตึง (Patung Hot Spring)

เป็นสถานที่ท่องเที่ยวพักผ่อนที่กำลังพัฒนาเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญของอำเภอแม่จัน ภายในบริเวณบ่อน้ำร้อนมีลานน้ำพุร้อนธรรมชาติ อาคารอาบน้ำแร่ ห้องวีไอพี บ่อแช่เท้าและบริการนวดแผนไทย

Patung Hot Spring is a relaxing tourist attraction and is developing to be one of very important tourist sites of Mae Chan District. In the hot spring, there are a natural fountain, mineral water bath in VIP room, foot bath, and Thai massage services.

巴东温泉是自然风光景区，该景区即将晋级为箴真县必游景点，景区里有露天温泉、VIP矿泉浴房、足浴以及泰式按摩。

7



วัดเมืองมูลบุญเรืองศิริ (Wat Muang Moon Boon Ruang Ki Ri)

เป็นวัดที่ประกอบสร้างด้วยศิลปะแบบล้านนาผสมผสานกับไทยใหญ่มีที่ตั้งอยู่ใกล้กับน้ำตกตาดทอง ตั้งอยู่ห่างจากตัวอำเภอแม่จัน ประมาณ 5 กิโลเมตร และอยู่ห่างจาก อบต.ป่าตึงประมาณ 2 กิโลเมตร

This temple was built in Lanna and Tai Yai styles. It is situated near the Tad Thong Waterfall, is located about 5 km. from Mae Chan, and is far away from Patung Sub-district Administrative Organization about 2 km.

位于Tad Thong瀑布，距离箴真市区5公里，距离巴东乡行政机构 2公里。景区有座寺庙，该寺庙融合了兰纳风格和掸族风格，别具一格，很有特色。